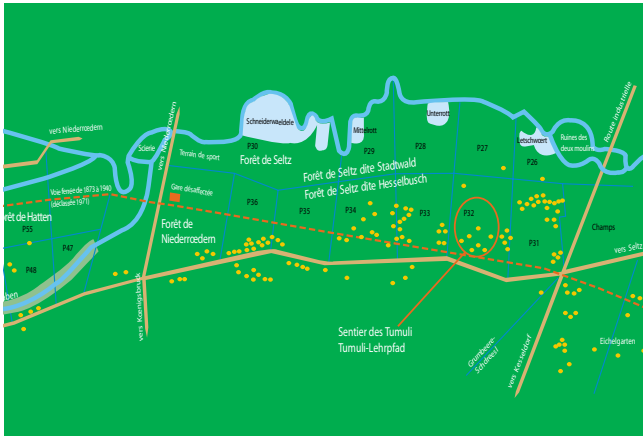


Seltz sur le Rhin, les sites historiques

Dans la ville, un circuit documenté permet de retrouver les sites des découvertes archéologiques les plus importants. Ces

Seltz am Rhein – die historischen Stätten

In der Gemeinde führt ein ausgeschilderter Rundweg zu den wichtigsten archäologischen Fundstellen. So können im heutigen



sites sont pour la plupart banalisés par les aménagements urbains modernes.

La forêt de Haguenau et les environs de Seltz abritent un ensemble de tertres tumulaires de tailles diverses, nécropoles des populations celtes occupant le territoire durant l'Age de Fer.

Le sentier des tumuli se situe sur la RD 28 en direction de Hatten au lieu dit Hesselbusch.

Ortsbild alte Besiedlungen erkannt werden.

Der Wald von Haguenau und die Umgebung von Seltz beherbergen ein Ensemble von Grabhügeln unterschiedlicher Größe, Begräbnisstätten der keltischen Bevölkerung, die die Gegend während der Eisenzeit bewohnten.

Der Tumuli-Rundweg befindet sich an der RD 28 in Richtung Hatten im Waldstück Hesselbusch.

Le Parc-Rhénan PAMINA : un écomusée PAMINA Rheinpark: eine Region als Museum!



La Maison Krumacker est un des sites du Parc Rhénan PAMINA, concept original d'écomusée transfrontalier, réalisé et cofinancé grâce aux programmes communautaires Interreg.

Le Rhin constitue le thème fédérateur du projet : chaque site décline un aspect spécifique lié au fleuve : culturel, historique, naturel ou social et économique. Le Parc Rhénan PAMINA couvre un territoire de 800 km² de part et d'autre du Rhin où environ 60 stations, reliées entre elles par un vaste réseau de pistes cyclables, informent les visiteurs sur les particularités de la région PAMINA.



Das Haus Krumacker ist in den grenzüberschreitenden PAMINA Rheinpark eingebunden, der aus Mitteln des europäischen Programmes INTERREG gefördert und kofinanziert wird.

Der Rhein ist die thematische Klammer des Kulturprojektes. Jeder Standort repräsentiert einen spezifischen Aspekt der Beziehung der Menschen zum Fluss, sei es in kultureller, historischer, naturgeschichtlicher oder sozio-ökonomischer Hinsicht.

Der PAMINA Rheinpark umfasst ein Gebiet von 800 km² beiderseits des Rheins. Entlang des gut ausgebauten Radwegenetzes werden die Besucher bei ca. 60 weiteren Stationen auf die Besonderheiten der PAMINA Region aufmerksam gemacht.



www.parc-rhenan.org || www.pamina-rheinpark.org
Tel.: +49 (0)7222 255 09

MAISON KRUMACKER – OFFICE DU TOURISME

2, avenue du Général Schneider
F-67470 SELTZ
Tél.: +33 (0) 3 88 05 59 79

Le musée est ouvert :
Lundi 13h30 à 17h30
Mardi à jeudi
9h à 12h, 13h30 – 17h30
Vendredi 9h à 12h, 13h30 à 16h30
Le 1^{er} dimanche d'avril à septembre
de 14h à 17h

Prix d'entrée : 1 €

www.tourisme-seltz.fr
Email: tourisme@seltz.fr

Das Museum ist geöffnet:
Montag 13.30 – 17.30 Uhr
Dienstag – Donnerstag
9 – 12 Uhr, 13.30 – 17.30 Uhr
Freitag 9 – 12 Uhr, 13.30 – 16.30 Uhr
1. Sonntag von April – September
14 Uhr – 17 Uhr

Eintritt: 1 €



Dieses Projekt wurde von der Europäischen Kommission kofinanziert.
Ce projet a été cofinancé par la Commission Européenne



Musée Maison Krumacker
Museum Haus Krumacker
SELTZ



Les trésors archéologiques de Seltz

Les objets de fouilles découverts en Alsace du Nord et en particulier aux alentours de Seltz, attestent de l'importance du



site depuis l'âge du Bronze. Le musée présente une exceptionnelle épée de l'âge du bronze découverte dans une gravière. Les stèles en grès, une sélection de poteries et de monnaies gallo-romaines qui datent de la période romaine.

Archäologische Schätze in Seltz

Die archäologischen Fundstücke des Nordelsass, insbesondere in der Umgebung von Seltz, sind Zeugnisse der großen

Bedeutung der Ansiedlung seit der Bronzezeit. Das Museum zeigt ein besonders wertvolles Schwert - eine bronzezeitliche Grabbeigabe. Die römische Zeit wird durch Säulen aus Sandstein, eine Auswahl von Tongefäßen und Münzfunde illustriert.

Seltz, quelle belle histoire !

L'exposition invite à un voyage dans le temps... Seltz est, depuis bien longtemps, un lieu stratégique : les peuples celtes, les



légions romaines et même l'Empereur germanique et sa femme, l'impératrice Adélaïde laissent tour à tour les traces de leur passage au bord du Rhin. Aujourd'hui, histoire et légendes se confondent.

L'aménagement muséographique illustre deux mille ans de l'histoire de la région.

Seltz, welch schöne Geschichte!

Die Ausstellung lädt Sie zu einer Reise durch die Zeit ein... Seltz ist - schon seit langer Zeit - ein Ort strategischer

Bedeutung. Die keltischen Stämme, die römischen Legionen genauso wie der deutsche Kaiser und seine Frau die Kaiserin Adelheid: alle hinterließen ihre Spuren am Ufer des Rheins. Heute vermischen sich Legenden und Geschichte.

Die Museumsausstattung illustriert die 2000-jährige Geschichte der Region.

L'impératrice Adélaïde et l'abbaye au bord du Rhin.

Au musée de Seltz, l'histoire de Sainte Adélaïde et de la dynastie des Otton est l'occasion d'évoquer l'An Mil, époque médiévale



mystérieuse et trouble où les empereurs germaniques rêvaient d'Italie et les chrétiens du paradis !

Il ne reste rien de l'abbaye ni de la cour mais l'arbre généalogique de la dynastie saxonne permet de comprendre le rôle de la sainte impératrice à cette époque.

Die Kaiserin Adelheid und die Abtei am Rheinufer

Die Geschichte der heiligen Adelheid und der Dynastie der Ottonen bietet im Museum die Gelegenheit, noch einmal

die Epoche um die erste Jahrtausendwende zum Leben zu erwecken. Jene geheimnisvolle und unruhige Epoche des Mittelalters, als die deutschen Herrscher von Italien und die Christen vom Paradies träumten.

Leider blieben keine Überreste der Abtei, aber der Stammbaum der sächsischen Dynastie erläutert die Rolle der Herrscherin.